

LA LLORONA: UNA LEYENDA MEXICANA

Había una vez una mujer mexicana que se llamaba María. Ella era muy bonita pero también era muy pobre. Ella trabajaba mucho pero no **ganaba**¹ mucho dinero. María vivía en una casa pequeña con sus padres. Quería vivir en una casa grande, sin sus padres, pero no pudo porque costaba demasiado vivir sola en una casa grande.

En el mismo pueblo, había un hombre que se llamaba Alberto. Él era muy guapo. Él trabajaba poco pero ganaba mucho dinero. Alberto era rico. Además, tenía una mansión grande. Él vivía solo porque no tenía ni esposa ni hijos.

Un día, mientras caminaba por el pueblo, Alberto vio a María. Él pensó que ella era **hermosa**². A Alberto le gustó mucho la mujer misteriosa. Alberto se acercó a la mujer, le agarró la mano y le dijo con mucha pasión:

–Tú eres una mujer muy bonita. Eres la mujer más bonita del mundo. Me gustas mucho.

María miró a Alberto y vio sus ojos románticos. Ella **dejó**³ su mano en la mano de Alberto. A ella le gustó el hombre guapo. María le respondió:

–Tú eres un hombre muy guapo y **pareces**⁴ inteligente. Tú también me gustas.

Y así Alberto y María se conocieron. Ellos pasaron todos los días juntos⁵, y después de unos meses Alberto le preguntó a María:

–¿Por qué no vienes a mi mansión y vives en ella?

María y Alberto **se casaron**⁶ en una iglesia, y María salió de la casa de sus padres y fue a vivir en la casa de Alberto. Ellos pasaron unos años muy felices, y después tuvieron tres bebés. María y los bebés estaban contentos.

Pero había un problema: Alberto no estaba contento.

Un día, Alberto fue a trabajar en la capital de México. Allí, él conoció a otra mujer y nunca volvió a su mansión. Él abandonó a María y a sus hijos.

Cuando María **se dio cuenta de**⁷ **lo que había pasado**⁸, ella se desesperó. Estaba enojada con su esposo y estaba triste también. María lloró mucho porque no sabía qué iba a hacer. Ella no podía trabajar porque tenía que **cuidar**⁹ a los bebés. Era pobre otra vez. No iba a poder vivir en la mansión porque costaba demasiado. No iba a poder comprar comida para sus hijos ni para ella misma. Ella se quedó al lado del río por mucho tiempo, lamentando su situación y llorando. Los bebés lloraban mucho porque tenían miedo. María los ignoró. María oyó el ruido del agua del río y pensó mucho en Alberto y en su situación.



En un momento de desesperación, ella tuvo una idea terrible. Ella agarró a sus hijos y se los llevó al río. Y entonces ella hizo algo terrible. Ella agarró a los bebés uno por uno. Ella levantó a **cada**¹⁰ uno de los bebés, los llevó al río y los tiró al agua del río. Sus hijos desaparecieron **bajo**¹¹ el agua del río. En unos minutos, sus tres hijos estaban muertos.

María se quedó al lado del río por unos momentos, mirando el agua. De repente, ella se dio cuenta de **lo que acabó de hacer**¹². Horrificada, ella gritó:

–¡No! ¡Mis hijos! ¡Están muertos! ¡Ayúdenme, alguien! ¡Ayúdenme!

Pero no había nadie que la **ayudara**¹³. María miró el agua pero no vio a sus hijos. Entró al río y los buscó en el agua, pero la corriente ya se los había llevado. Ella lloró descontroladamente y se puso increíblemente triste. **Le dolía**¹⁴ mucho el corazón. No pudo pensar. No pudo respirar. No pudo aguantar el dolor. Ella se cayó al suelo, muerta.

Hoy, se dice que el espíritu de María regresa todos los días al río, buscando a sus hijos. Se dice que el espíritu repite, «¡Mis bebés! ¿Dónde están mis bebés? Necesito a mis bebés. Ay, me duele el corazón ¿Dónde están? ¿Dónde están mis bebés? ¿Puedes ayudarme?»

READING PART I:

On the line below each footnote, please **write what you think the word or phrase from the original text means IN ENGLISH**. To determine the best translation, look back at the reading to examine the context and use the synonyms/alternate phrasings given below. **Do NOT write a translation of the word(s) given to help you**; write the translation of the original word(s).

Ex: ^ael hombre - el muchacho viejo _____ Correct answer: the man
(You would NOT write "an old boy" because that was not the original word from the text; that was the clue given to help you determine the meaning of the original word from the text, which was 'el hombre').

¹ganaba - recibía

⁶se casaron - se hicieron esposo
y esposa en una ceremonia
religiosa

¹⁰cada - todos, individualmente

²hermosa - muy bonita

⁷se dio cuenta de - ella supo/
descubrió

¹¹bajo - en

³dejó - no movió

¹²acabó de hacer - sus acciones

⁴pareces - ella piensa que él es

⁸lo que había pasado - la
realidad; las acciones de su
esposo

¹³no había nadie que la ayudara -
nadie estaba allí para ayudarla

⁵juntos - él y ella

⁹cuidar - ser responsable por

¹⁴le dolía - se sentía terrible

READING PART II:

¿CIERTO O FALSO? (C = True, F = False)

If it is false, write the corrected statement beneath it in English.

1. María and Alberto were both born wealthy. ____

2. María & Alberto met in the capital of Mexico ____

3. María and Alberto had three children ____

4. María was not happy in her marriage ____

5. María threw her wedding ring into the river ____

6. María's children disappeared mysteriously ____

7. Alberto killed María ____

8. María's spirit haunts the river ____

READING PART III:

RESPOND IN ENGLISH

1. How were María and Alberto's lives different from each other's before they met? List two differences.
2. What are three things that Alberto did immediately when he saw María for the first time?
3. What did María hear while her children were crying?
4. What did María do in a moment of desperation?
5. What were two things that María was unable to do as she stood beside the river, thinking?

